

Porównanie tłumaczeń Psalmów 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	By mój wróg nie powiedział: Pokonałem go! A przeciwnicy nie ucieszyli się tym, że się chwieję.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	By mój wróg nie powiedział: Pokonałem go! I przeciwnicy nie ucieszyli się, że opadłem z sił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ja zaufałem twemu miłosierdziu; moje serce rozraduje się twoim zbawieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	By snąć nie rzekł nieprzyjaciół mój: Przemogłem go; ażebym się nieprzyjaciele moi nie rodowali, gdybym się zachwiał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	by kiedy nie rzekł nieprzyjaciół mój: Przemogłem go. Którzy mię trapią, będą radzi, jeśli się zachwieję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by mój wróg nie mówił: Zwyciężyłem go; niech się nie cieszą moi przeciwnicy, gdy się zachwieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	By nie rzekł nieprzyjaciół mój: Przemogłem go! By nie radowali się wrogowie moi, gdybym się zachwiał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i mój nieprzyjaciół nie mówił: A jednak go pokonałem! Niech się nie cieszą moi wrogowie, gdy się zachwieję.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nie mówi mój nieprzyjaciół: „Pokonałem go!”. Niech się nie cieszą moi wrogowie z mego nieszczęścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	by nieprzyjaciół mój nie mógł powiedzieć: „Przemogłem go”, by moi przeciwnicy nie radowali się, że się zachwiał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Злякалися від страху там, де не було страху, тому що Бог в праведнім роді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niechaj nie powie mój wróg: Zmogłem go. Niech się nie cieszą moi prześladowcy, że się zachwiałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś zaufałem twojej lojalnej życzliwości; niech serce me raduje się wybawieniem twoim.

¹⁾ <x>230 22:8</x>